



Giáo Xứ Việt Nam ĐỨC MẸ LA VANG

25 N. 14th Street Suite 540, San Jose, CA 95112

Website: <https://www.ourladyoflavangsj.org>

Bộ Mới Số 166 - Ngày 14 tháng 9 năm 2025

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

Điện thoại liên lạc:

- V.P Giáo xứ: (408) 291-6280
- Trường học: (408) 283-5858
- Fax Giáo xứ: (408) 291-6289
- Email: admin@ourladyoflavangsj.org

Giờ làm việc của Văn phòng Giáo xứ:

- Thứ Ba đến thứ Sáu:
9:00AM - 12:00PM
1:00PM - 5:00PM
- Thứ Hai và thứ Bảy: Đóng cửa

15-9 Thứ Hai: Đức Mẹ Sầu bi, lễ nhớ.

16-9 Thứ Ba: Thánh Conêlô, GH, và thánh Síprianô, GM, Tử đạo, lễ nhớ.

17-9 Thứ Tư: Ngày trong tuần thứ XXIV mùa thường niên.

18-9 Thứ Năm: Ngày trong tuần thứ XXIV mùa thường niên.

19-9 Thứ Sáu: Ngày trong tuần thứ XXIV mùa thường niên.

20-9 Thứ Bảy: Thánh Anrê Kim Tegon, Phaolô Chong Ha-sang và các bạn TĐ, lễ nhớ.

NGÀY 21 THÁNG 9 NĂM 2025 – CHÚA NHẬT XXV THƯỜNG NIÊN - NĂM C

(Am 8, 4-7; Tv 112, 1-2. 4-6. 7-8; 1 Tm 2, 1-8; Lc 16, 10-13)

Sứ Mệnh

Xây dựng một cộng đoàn Kitô hữu hiệp nhất yêu thương, sống chứng nhân Phúc Âm và kết hiệp với Chúa, noi gương Mẹ Maria qua việc cử hành phụng vụ bí tích và kinh nguyện tôn vinh, đào luyện đức tin và đời sống tâm linh, đẩy mạnh sinh hoạt mục vụ giới trẻ, phát triển hội đoàn Công giáo tiến hành, và thăng tiến đời sống gia đình theo truyền thống văn hóa Công Giáo Việt Nam.

CÁC NƠI CÓ THÁNH LỄ TIẾNG VIỆT

NHÀ THỜ	ĐỊA CHỈ	THỨ BẢY	CHÚA NHẬT
GX ĐỨC MẸ LA VANG	389 E. Santa Clara St. San Jose, CA 95113	4:00PM (Eng/Việt) & 5:30 PM (Việt)	7:30AM, 9:00AM, 10:30AM, 4:00PM, 5:30 PM (Việt)
TRUNG TÂM CÔNG GIÁO	2849 S. White Rd. San Jose, CA 95148	5:00 PM (Việt)	8:00 AM, 9:30AM & 11:00 AM (Việt)
ST. FRANCES CABRINI	15333 Woodard Rd. San Jose, CA 95124	6:45 PM (Việt)	
HOLY FAMILY	4848 Pearl Ave. San Jose, CA 95136	7:00 PM (Việt)	
ST. JOHN THE BAPTIST	279 S. Main St. Milpitas, CA 95035		4:00 PM (Việt)
ST. VICTOR	3108 Sierra Rd. San Jose, CA 95132		7:00 PM (Việt)

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG TẠI GX ĐỨC MẸ LA VANG

(Thứ Hai đến thứ Sáu: 7 giờ sáng & 6 giờ chiều; thứ Bảy: 8 giờ sáng)

BAN ĐIỀU HÀNH GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

• Lm. Giuse Lê Trung Tường	Cha Chánh Xứ
• Lm. Anthony Nguyễn Duy Tân	Cha Phụ Tá
• Lm. Giuse Vũ Đăng Khoa	Cha Phụ Tá
• Lm. Vincentê Nguyễn Đình Truyền	Cha Phụ Tá
• Đôminicô Lê Văn Thọ.	Phó Tế
• Giuse Chu Quang Định	Phó Tế
• Sr. Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C	Giám Đốc Văn Phòng Giáo Xứ
• Sr. Theresa Nguyễn Thị Sáng, L.S.S	Văn Phòng Giáo Xứ
• Chị Têrêsa Lê Kim Oanh	Quý Xây Dựng & ADA

CÁC BAN QUẢN TRỊ & MỤC VỤ CỦA VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

• Lm. Giuse Vũ Đăng Khoa	Director of Facility
• Anh Nguyễn Công Tiến	Finance/Bookkeeper
• Sr. Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C	Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
• Pt. Đôminicô Lê Văn Thọ & Oanh	Lớp Dự Bị Hôn Nhân
• Pt. Giuse Chu Quang Định	Lớp Giáo lý Dự tòng
• Ông Giacôbê Nguyễn Văn Tấn	Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ
• Ông Giuse Nguyễn Kim Ngân	Trưởng Liên Ban Phụng Vụ

NHẬN CÁC BÍ TÍCH

- ♦ Muốn nhận Bí Tích Rửa Tội, Thêm Sức, Rước Mình Thánh Chúa xin liên lạc với văn phòng Giáo xứ để biết thêm chi tiết.
- ♦ Muốn nhận Bí Tích Xức Dầu Bệnh Nhân, xin gọi văn phòng GX điện thoại: (408) 459-5959 để liên lạc một vị Linh Mục túc trực.
- ♦ Muốn nhận Bí Tích Hòa Giải xin đến 30 phút trước Thánh Lễ Chúa Nhật hoặc lấy hẹn với một Linh Mục của Giáo Xứ.
- ♦ Muốn nhận Bí Tích Hôn Phối, xin liên lạc với một Linh Mục của Giáo Xứ ít nhất là 6 tháng trước ngày dự định cưới.

❖ Lễ kính Lòng Chúa Thương Xót trong tháng 9 năm 2025

- do Phong Trào Kính Lòng Chúa Thương Xót San Jose, nơi qui tụ mọi tín hữu gốc Việt có lòng biết kính Lòng Chúa Thương Xót, sẽ được tổ chức tại nhà thờ Đức Mẹ La Vang vào Thứ Sáu, ngày 26 tháng 9 năm 2025 (thay vì Thứ Sáu tuần thứ ba như mọi tháng), bắt đầu với lần chuỗi Lòng Chúa Thương Xót vào lúc 5:30 PM, Thánh Lễ lúc 6:00 PM, và tiếp theo là giờ ca ngợi, nghỉ thức chữa lành và nhận Phép Lành Thánh Thể. Sau buổi lễ xin mời ở lại dùng bữa ăn tối thân hữu do Phong Trào LCTX khoản đãi.

* Chủ sự & thuyết giảng: LM Giuse Phạm Văn Tri

Cầu cho người mới qua đời: Trong niềm tin vào Chúa Kitô Phục Sinh, xin Quý Ông Bà, Anh Chị Em hiệp ý cầu nguyện cho linh hồn: **Anna Nguyễn Thị Trường và Anna Nguyễn Thị Minh Phượng** mới qua đời trong giáo xứ chúng ta. Giáo xứ xin thành kính phân ưu cùng tang quyến.



Báo Cáo Tiền Xin Giỏ:

Cuối Tuần 6 & 7 tháng 8, 2025

- Chỉ tiêu hàng tuần \$30,000
- Xin giỏ lần 1 \$27,347
- Xin giỏ lần 2 cho Quý Bảo Trì \$11,510
- Đóng góp trên mạng \$1,757
- Bán Rau Mua Hoa (ngày thường) \$2,072





Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang

Our Lady of La Vang Parish

Văn Phòng Linh Mục Thánh Xứ - Office of the Pastor

Thư Cha Chánh Xứ



Chúa Nhật, ngày 14 tháng 9 năm 2025

Kính thưa Quý Cụ, Quý Ông Bà và Anh Chị Em:

Quốc hội Tiểu bang California trong tháng 8 đã nhất trí thông qua dự luật do Dân biểu Ash Kalra đề xuất, nhằm đặt tên cho đoạn Xa lộ 101 tại San Jose - từ lối ra đường Story đến giao lộ I-280/680 - là “Xa lộ Little Saigon.”

Dự luật mang tên “Assembly Concurrent Resolution 71” cũng đã được Thượng viện Tiểu bang thông qua và dự kiến sẽ đến bàn làm việc của Thống đốc Gavin Newsom vào giữa tháng này.

Nhiều người ủng hộ cho rằng việc đặt tên đoạn đường dài chưa đầy nửa dặm này là một cách đầy ý nghĩa để ghi nhận lịch sử và những đóng góp to lớn của cộng đồng người Mỹ gốc Việt. San Jose hiện là thành phố có cộng đồng người Việt đông đảo nhất ở hải ngoại, và đoạn xa lộ này dẫn thẳng vào khu Little Saigon - trung tâm của cộng đồng người Việt tại đây.

Dân biểu Kalra chia sẻ: “Đây là cơ hội để những ai đến thăm Little Saigon hay chỉ tình cờ đi ngang qua San Jose có thể hiểu được tầm quan trọng của cộng đồng người Việt đối với thành phố này.”

Giám sát viên Quận Hạt Santa Clara, cô Betty Dương, cũng cho biết dự luật của ông Kalra không chỉ ghi nhận vai trò của cộng đồng người Việt, mà còn tôn vinh toàn thể các cộng đồng di dân tại vùng phía Đông San Jose. Nữ Giám sát viên chia sẻ: “Điều này rất đặc biệt đối với tất cả những ai đồng cảm với hành trình tị nạn, với cộng đồng người Việt hải ngoại và với chính cộng đồng San Jose. Bởi vì từ nơi đây, chúng ta đã gây dựng lại cuộc sống, vun đắp một quê hương mới. Và điều quan trọng là: cộng đồng nơi đây đã đón nhận chúng ta.”

Chúng ta tri ân Hiệp chủng Quốc Hoa Kỳ - đã mở rộng vòng tay đón nhận người Việt tị nạn, và nay còn trân trọng những đóng góp của người Mỹ gốc Việt qua việc đặt đoạn xa lộ mang tên “Little Saigon”. Sự vinh danh này là thành quả chung của cả cộng đồng. Nó mang một ý nghĩa sâu sắc, nhất là khi chúng ta kỷ niệm 50 năm tha hương và hội nhập của người Việt tại Hoa Kỳ.

Ông bà ta có câu: “Một con chim én không làm nên mùa xuân.” Thành quả ngày hôm nay không đến từ một cá nhân, mà từ sự chung tay, đồng lòng của cả một tập thể người Việt tị nạn - những người đã vượt qua bao gian khó trong những ngày đầu định cư, để xây dựng một tương lai tươi sáng.

Tuy nhiên, với sự ghi nhận này cũng đi kèm với trách nhiệm. Đừng xem đây là điểm đến, mà hãy coi đó là một khởi đầu đầy khích lệ. Đoạn đường mang tên Xa lộ Little Saigon chỉ dài nửa dặm - một biểu tượng mạnh mẽ, nhưng cũng là lời nhắc nhở nhẹ nhàng rằng: hành trình của chúng ta còn dài. Cộng đồng cần phải đoàn kết hơn, không chỉ có tiếng nói chung mà còn phải làm việc chung dù có khác quan điểm, phải mở rộng vòng tay hơn, và phải bước ra khỏi khuôn khổ cộng đoàn, để tiếp tục xây dựng một tương lai đầy hy vọng và bao dung cho các thế hệ mai sau.

Chúng ta hãy sống xứng đáng với cái tên giờ đây đã được ghi trên xa lộ - và với lịch sử đã đưa chúng ta đến nơi này.

Lm. Giuse Lê Trung Tường

Chánh xứ

Our Lady of Lavang Church, 389 E. Santa Clara Street, San Jose, CA 95113 - (408) 291-6280

LỊCH QUÝ CHA CHỦ TẾ CUỐI TUẦN TỚI

CHÚA NHẬT 25 THƯỜNG NIÊN (NĂM C)

Thứ Bảy, ngày 20 tháng 9 năm 2025		
4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Khoa Vu
5:00 PM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Truyen Nguyen
5:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
6:45 PM	Nhà Thờ St. Frances Cabrini	Fr. Tan Nguyen
7:00 PM	Nhà Thờ Holy Family	NO MASS
Chúa Nhật, ngày 21 tháng 9 năm 2025		
7:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
8:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Truyen Nguyen
9:00 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Tan Nguyen
9:30 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Justin Le
10:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Khoa Vu
11:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Joseph Vanthu
2:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang (Mass with Autistic Children)	Fr. Tan Nguyen
4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
4:00 PM	Nhà Thờ St. John	Fr. Tinh Dang
5:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Tan Nguyen
7:00 PM	Nhà Thờ St. Victor	Fr. Truyen Nguyen

Hình ảnh trong Lễ trao tặng giải thưởng cho ba bức tranh đạt giải cao nhất cuộc thi Vẽ tranh về Đức Mẹ trong chương trình Đại Hội Thánh Mẫu La Vang II tại San Jose - ngày 7/9/2025

(Courtesy of Ban Tin Nhanh & GX DMLV Photography Staff)



THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ (tiếp theo)

❖ **Hành Hương Đại Hội Đức Mẹ La Vang Las Vegas** - Văn Phòng Mục Vụ Việt Nam Giáo Phận San Jose phối hợp với Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La



Vang, do Đoàn Liên Minh Thánh Tâm & Hội Các Bà Mẹ Công Giáo điều hợp, sẽ tổ chức chuyến hành hương tham dự Đại Hội Thánh Mẫu Vào Sa Mạc Với Mẹ La Vang Kỳ XVIII, chủ đề “Cùng Mẹ Sống Đầy Hồng Ẽn Năm Thánh”, được tổ chức tại Đền Thánh Đức Mẹ La Vang ở Las Vegas từ ngày 3 đến ngày 5 tháng 10, 2025.

Lệ phí chuyến đi: \$429 (phòng ngủ 4 người) và \$529 (phòng ngủ 2 người). Điều kiện tham dự là có sức khỏe tốt. Muốn biết thêm chi tiết và ghi danh, xin liên lạc chị Maria Hoàng Thị Vương - Đại Diện Văn Phòng Mục Vụ Việt Nam Giáo Phận San Jose tại số (408) 687-8085, hoặc chị Hồng Loan - Hội Trưởng Hội Các Bà Mẹ Công Giáo tại số (408) 382-9195 hoặc anh Nhân Nguyễn - Đoàn Trưởng Đoàn Liên Minh Thánh Tâm tại số (408) 889-9748.

❖ **Cập Nhật Công Trình Xây Dựng Nhà Chầu Thánh Thể - Kính Lòng Chúa Thương Xót**

Công trình sẽ được khởi công vào đầu tháng 11 năm nay (chậm hơn dự tính ban đầu vì thủ tục đấu thầu) và thời gian thi công là 6 tháng. Nhà Nguyễn dự tính hoàn tất và được Đức Giám Mục làm phép vào dịp Kỷ Niệm Đệ Tam Chu Niên Ngày Cung Hiến Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang vào ngày 13 tháng 5 năm 2026.

Do trong những tháng qua giáo xứ tập trung lo mua cơ sở làm Trung Tâm Mục Vụ Giáo Xứ, nên tiến trình vận động quỹ xây dựng và ngày khởi công xây Nhà Nguyễn Kính Lòng Chúa Thương Xót bị đình trệ. Nay giáo xứ kêu gọi các ân nhân tiếp tục ủng hộ công trình này. **Bằng cách ghi khắc tên người thân**



đã qua đời trong Nhà Nguyễn.

Ý nghĩa việc khắc tên các linh hồn: Bàn thờ có tên những linh hồn đã qua đời rất ý nghĩa khi được lập trong Nhà Nguyễn. Vì ngoài bàn thờ tại các tư gia, Nhà Nguyễn sẽ ghi khắc tên vĩnh viễn những linh hồn để giáo xứ cầu nguyện. Coi như các gia đình có thêm một bàn thờ cho người thân tại nhà thờ. Mỗi bảng tên linh hồn xin ủng hộ \$1,000.

Quý cha trong xứ sẽ thay phiên dâng lễ mỗi Thứ Sáu cầu cho các linh hồn có tên trong Nhà Nguyễn.

Ngoài ra, trong Nhà Nguyễn cũng có ba bàn thờ phụ: Kính Lòng Chúa Thương Xót, kính Thánh Faustina & Thánh Gioan Phaolô II.

✱ Bản tên ân nhân (Bàn thờ kính Lòng Chúa Thương Xót): \$10,000

✱ Bản tên ân nhân (Bàn thờ kính Thánh Faustina*): \$5,000

✱ Bản tên ân nhân (Bàn thờ kính Thánh Gioan Phaolô II*): \$5,000

* Tại hai nơi bàn thờ phụ sẽ có thánh tích của Thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolô II và Thánh Faustina.

Giáo xứ xin chân thành tri ân quý ân nhân ủng hộ công trình và nguyện xin Thiên Chúa, qua lời chuyển cầu của Mẹ La Vang, ban nhiều ơn lành cho quý vị và gia quyến.

**Một số hình ảnh trong Lễ giới thiệu Nhóm Thanh niên Acutis - ngày 7/9/2025
& Lễ Mừng Sinh Nhật Đức Mẹ GX ĐMLV - ngày 8/9/2025**

(Courtesy of Ngan Hoang, Ban Tin Nhanh & GX DMLV Photography Staff)



Xin theo dõi các sinh hoạt của GX trên trang Facebook của GX Đức Mẹ La Vang Việt Nam San Jose
<https://www.facebook.com/OurLadyofLaVangParishSanJose>

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ (tiếp theo)

❖ **Thông Báo Của Giáo Đoàn Thánh Gia** - Vì nhà thờ Holy Family đóng cửa trong dịp Hội Chợ Thường Niên của giáo xứ Holy Family, nên giáo đoàn sẽ không có Thánh Lễ vào Thứ Bảy, ngày 20 tháng 9 năm 2025 lúc 7:00 PM như mọi tuần. Xin mời những ai thường đi lễ ở giáo đoàn Thánh Gia thu xếp cuối tuần đó đi tham dự Thánh Lễ ở nhà thờ St. Frances Cabrini lúc 6:45 PM hoặc về nhà thờ chính Đức Mẹ La Vang dự lễ lúc 5:30 PM. Giáo xứ Holy Family cũng gửi lời mời mọi người trong giáo đoàn Thánh Gia ghé vui chơi với Hội Chợ Holy Family trong cuối tuần đó.

❖ **Ban Xã Hội GX ĐMLV** - Xin nhận lon nhôm & bình nhựa cho người nghèo tại VN. Xin mang đến nhà thờ. Cảm ơn.



❖ **Thánh Lễ Đặc Biệt Dành Cho Các Em Hoàn Cảnh Đặc Biệt & Gia Đình** - Xin mời các gia đình có con em trong hoàn cảnh đặc biệt tham dự Thánh Lễ Chúa Nhật Hằng Tháng tuần thứ ba dành cho các em, do Ban Giáo Lý Lớp Đặc

Biệt điều hợp. Thánh lễ tháng Chín sẽ vào Chúa Nhật, ngày 21 tháng 7 năm 2025 lúc 2:00 PM. Xin các gia đình sắp xếp cho các em đến tham dự chung với các bạn khác để các em được nâng đỡ.





Lê Hà Michael, M.D.
Board Certified Internal Medicine



VĂN PHÒNG BÁC SĨ GIA ĐÌNH
Đặt hẹn sớm nhanh
Khám bệnh khẩn trong ngày
991 Montague Expy #104
Milpitas, CA 95035
200 Jose Figueres #395
San Jose, CA 95116
408-444-5006



Đỗ Hoàng Lân, M.D.
Board Certified Family Medicine

SUNSHINE AUTO SERVICES
Diagnostics Maintenance Repair

Quang Le
Joseph Le
Factory Trained
Master Certified





Bus: (408) 885-1782
Cell: (408) 835-2678
(408) 674-6768

785 N. 13th Street
San Jose, CA 95112



HƠN 42 NĂM KINH NGHIỆM VÀ ĐÃ BÁN HƠN 6000 CĂN NHÀ.
Văn phòng sẽ tặng 10% từ tiền huê hồng cho giáo xứ dưới tên Quý Vị khi mua hoặc bán với chúng tôi.*

XIN LIÊN LẠC VỚI CHÚNG TÔI:
(408) 614-9281 hay **408-972-1367**
thaoandbrian@blockchangere.com

Thao Dang & Brian Ng
REAL ESTATE GROUP
blockchangere.com



THAO DANG
DRE#00846794



BRIAN NG
DRE#01348634



BINH BUI
DRE#0225303



MIA NGUYEN
DRE#02156172

*restrictions may apply

Monday closed
Tuesday - Sunday: 10AM-8:30PM
408 610-9849
460 E William St.
San Jose, CA 95112

Scan me to website





Nhà Hàng Hào Hào Phở
Thuần Tuỷ Các Món Ăn Việt
(gần BoTown cũ). Kính Mời!

Jacklyn Thu-Hà Dinh, Agent
Insurance License #0G87703

520 Lawrence Expy, Suite 309
Sunnyvale, CA 94085-4025
Bus: 408-702-2602
Fax: 409-228-4597
jacklyn@jacklyndinh247.com
www.jacklyndinh247.com

The greatest compliment you can give is a referral!

State Farm
Auto . Home . Business . Life





Thuy Do

Broker Associate
DRE# 01431300
(408) 891-8900
thuy@thuydo.com
www.thuydo.com

5609 Silver Creek Valley Rd. | San Jose, CA 95138



What's Your Home Worth?

Scan to get three automated Estimates - Instantly.
No cost, and no obligation.

INTERO

A Berkshire Hathaway Affiliate

CONTEMPO FURNITURE

Bàn Ăn, Tủ, Ghế Sô-Pha, Giường,
Nệm * Nhận đặt Tủ Thờ, Ghế Sô-Pha,
Giường * Miễn Phí - Giao hàng tận
nhà trong vùng San Jose và lân cận

405 E. Santa Clara St.

San Jose, CA 95113

(408) 216-0770

www.contempofurniture.com

THAY KÍNH XE

- Làm 7 ngày trong tuần.
- Thay kính các loại xe.
- Đến thay kính xe tại nhà hay công sở

L/L Đỗ Thức:

(408) 309-0767

(669) 200-8164

1278 Bacchus Dr. SJ, CA 95122



Dr. Andrew Tuấn Nguyễn, D.C., L.Ac

TẠI NẠN XE CỘ? ĐAU NHÚC?

Gọi ngay cho chúng tôi để được tham khảo
miễn phí và được hướng dẫn từ A đến Z

CHỈNH HÌNH CHÂM CỨU TOÀN KHOA

(408) 646-0703

www.chinhnhinh.com

SAN JOSE:

MILPITAS:

2463 Alvin Ave, CA 95121

1792 Clear Lake Ave. CA 95035



**Văn phòng Luật sư
MATTHEW TRIẾT VÕ**

- Living Trust / Di chúc
- Luật Gia đình - Luật Di trú
- Tai nạn xe cộ

919 Story Rd #1204, San Jose, CA 95122

(408) 978-7076

Buying or Selling a Home?

REAL ESTATE AVENUE



For every transaction closed, we will donate \$1,000 on
your behalf to a church or charity of your choice.

Đối với mỗi giao dịch được hoàn tất, chúng tôi sẽ thay
mặt bạn quyền góp 1.000 USD cho nhà thờ hoặc tổ
chức từ thiện mà bạn lựa chọn.

TIM TRUONG

FOUNDER | BROKER

DRE 01867710

(408) 207-8535

Tim@RealEstateAvenue.com

www.TalkToTimRealEstate.com



PASSPORT STUDIO - DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ BẢO LÃNH

Bảo lãnh: Vợ, Chồng, Con (dưới 21 tuổi, trên 21 tuổi độc thân hay có gia đình)

Cha mẹ, anh chị em, hôn thê, hôn phu. Lập hồ sơ cho:

- Bảo trợ tài chính: I-134, I-864 đúng yêu cầu của NVC & USCIS
 - Du lịch, Gia hạn Visa, Giấy ủy quyền, Passport, Reentry permit
 - Xin Thẻ Xanh cho diện Du học, Du lịch và đổi Thẻ Xanh (2 năm và 10 năm)
 - Xin Nhập tịch cho người lớn, xin US Citizenship cho con dưới 18 tuổi
 - Xin US Citizenship Certificate (con sinh tại VN)
 - Xin miễn lệ phí nộp đơn của USCIS cho gia đình có thu nhập thấp và người già
- Thử DNA theo đúng yêu cầu của USCIS. Làm công hàm độc thân, Lập hôn thú trong vòng 1 tiếng
- Dịch giấy tờ: Khai sinh, Hôn thú, Ly dị... Chụp hình: Passport, Visa, có hình liên trong vòng 10 phút
- Mon - Fri: 10:00 AM - 5:00 PM / Sat: appt & Sun: Closed
- Phone : (408) 279-2872 - Email: passportstudio@yahoo.com
- Address: 1221 STORY RD. Ste #100 SAN JOSE, CA 95122

MINH NHAT LE, O.D.
Optometrist



EyeQ Optometry
"The Intelligent Choice in Eye Care"

1652 E. Capitol Expwy
San Jose, CA 95121
Phone: (408) 528-0991
Fax: (408) 528-0994

Office Hours
Mon-Fri: 9:30AM-6:00PM
Sat: 9:30AM - 2:00PM
Sun: by appointment only

Dr. Stanley Minh Vo, D.C.

Chuyên trị: **Tai nạn
xe cộ, nhức đầu,
đau cổ, đau lưng
hay chân tay**

For Appointment:
(408) 585-8956
2380 Montpelier Dr.
Ste #100, San Jose,
CA 95116



Bảo Hiểm Sức Khỏe dành cho Quý vị 65 tuổi trở lên

Có thể tham gia nhiều chương trình :

- Medicare Advantage bao gồm phần A (Hospital), B (Medical) và D (Drug). Lệ phí \$0 mỗi tháng với nhiều quyền lợi bổ sung miễn phí
- Medicare Supplement với những quyền lợi như Medicare nguyên thủy và có thể đi bất cứ BS gia đình, chuyên môn, bệnh viện.

Liên lạc: Thục Hà (408) 646-2004 (thucha123@gmail.com).
Broker Lic. CA # 0192625 - Tham khảo và giúp tham gia hoàn toàn miễn phí.



**TỔ HỢP LUẬT SƯ
NGUYỄN THU HƯƠNG, Esp**

- * Tai nạn xe cộ
- * Khai phá sản
- * Tiểu hình, Đại hình
- * Luật gia đình
- * Living trust, Di chúc

(408) 275-1626

2114 Senter Rd # 5, San Jose, CA 95112



Tom Auto Care

Chuyên về sửa xe
Bảo hành 1 năm - Brake
và Lamp - Certified DMV.

(408) 646-3745 or (408) 646-3733

Mon-Sat: 8:00am - 5:30pm

3096 Landess Ave. San Jose,
CA 95132

**EXPRESS
BLINDS
PHÚC LÊ**

Nhận làm:

- Màn cửa gỗ
- Màn vải

Liên lạc: Cell: (408) 564-2549
Email: leexpressblinds@gmail.com
3194 De La Cruz Blvd. #17
Santa Clara, CA 95054

www.leexpressblinds.com

MODERN DENTAL

Nha Sĩ Hiền Hà & Tú Anh D.M.D.

- * Trồng implant, nhổ răng.
- * Nha khoa gia đình thẩm.
- * Kinh nghiệm, tận tâm và kỹ lưỡng.

992 Story Rd. Suite 10, SJ, CA 95122

Tel.: (408) 885-0106 / 885-0107

www.moderndentalsan Jose.com



**TIỆM VÀNG
NGỌC TRIỆU
(N&T JEWELRY)**

CHUYÊN
MUA BÁN HỘT XOÀN, CẨM THẠCH VÀ CÁC LOẠI ĐÁ QUÝ
VÀNG NỮ TRẮNG 14K, 18K, 24K
CÁC LOẠI VỎ HỒNG KÔNG, ITALY

ĐẶC BIỆT

- Thợ khéo nhiều năm kinh nghiệm
- Gia công vàng, vàng trắng, Platinum theo catalog mới nhất

2897 Senter Rd. #130

San Jose, CA 95111

Tel & Fax: (408) 225-9907

Mở cửa

Thứ Hai đến Thứ Bảy

10AM - 6PM

Nghỉ ngày Chúa Nhật



**40hrs
Staffing Services**

Công ty tìm việc làm

1669 Flanigan Dr, SJ, CA 95121

T: 408-4140158 F: 408-414-0159

Email: minh@40hrs.us

www.40hrs.us



**PETER AUTO
BODY & PAINT**

- Chuyên làm Đồng, kéo sườn, sơn
- Đứng màu, rờ, Đẹp, Bảo đảm

Mở cửa: Mon - Fri 8:30AM - 6:00PM

Sat. 9:AM - 4:00PM

1310 N. 10th St #B, SJ, CA 95112

(408) 288-8398



DARLING FISCHER

Garden Chapel

Xin gọi Cô **VANNA TRẦN**

(669) 777-8779

(408) 998-2226

vanna.tran@darlingfisher.com

Chuyên về:

- Hậu Sự - Preneed - Mua trước
- Bảo Hiểm Du Lịch (Chi trả mọi chi phí nếu qua đời khi đi du lịch)
- Nghi Lễ An Táng (Burial) & Hoả Thiêu (Cremation).
- Chuyển Thi Hài về Việt Nam